

# MESSAGER DE TAHITI

Journal officiel des Établissements français de l'Océanie

PARAISANT TOUS LES JEUDIS À 3 HEURES DU SOIR

Matebiti 31. — N° 32.

## TE VEA NO TAHITI

Mahana maha 10 aieie 1882.

**PRIX DE L'ABONNEMENT** (payable d'avance):  
Du 1<sup>er</sup> au 31<sup>er</sup> mois ..... 10 fr.  
Six mois ..... 50 »  
Trois ans ..... 250 »  
Un numéro : 25 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser  
à l'IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

**PRIX DES ANNONCES** (au comptant):  
Les 20 premières lignes ..... 20 c. la ligne.  
Au-delà de 20 lignes ..... 25 »  
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### SOMMAIRE.

**PARTIE OFFICIELLE.** — Arrêté portant promulgation du décret qui organise les bureaux de la Direction de l'Intérieur (rapport et décret y annexés); — convoquant les collèges électoraux pour l'élection des membres du Conseil colonial; — rendant exécutoires divers rôles des contributions. — Décisions: portant que le sergent continuera à ne pas être demandé aux membres de la haute-cour taïtienne; — arrêtant les recettes et les dépenses de la caisse indigène et donnant quitta à son ex-gérant. — Nominations. — Avis administratif.

**PARTIE NON OFFICIELLE.** — Distribution des primes aux agriculteurs. — Vente de thui aux enchères. — Mouvement commercial. — Mouvements du port. — Annonces. — Observations météorologiques.

**PARTIE LITTÉRAIRE.** — Philippe Messaros ou le dévouement d'un fils (suite).

### PARTIE OFFICIELLE

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Établissements français de l'Océanie,

Vu l'ordonnance organique du 27 août 1828;  
Vu le décret du 13 mars 1882 créant une Direction de l'Intérieur dans les Établissements français de l'Océanie;  
Vu la dépêche ministérielle du 26 mai 1882;  
Sur la proposition du Directeur de l'Intérieur;  
Le Conseil d'administration entendu,

#### ARRÊTE :

Art. 1<sup>er</sup>. Est promulgué dans la colonie le décret du 8 mai 1882 portant organisation des bureaux et du personnel de la Direction de l'Intérieur des Établissements français de l'Océanie.

Art. 2. Le Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera, publié au *Messageur* et inséré au *Bulletin officiel* de la colonie.

Papete, le 5 août 1882.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,

G. PRIOTX.

#### Rapport au Président de la République française.

MONSEIGNEUR LE PRÉSIDENT. — Un décret du 13 mars 1882 a institué une Direction de l'Intérieur dans les Établissements français de l'Océanie, en se référant, à l'égard des attributions conférées au chef d'administration placée à la tête de ce service, aux dispositions inscrites dans l'ordonnance organique de la Guyane du 27 août 1828.

Il y a lieu de pourvoir à l'organisation de ce nouveau service. J'ai été naturellement conduit à prendre pour type la Direction de l'Intérieur à la Guyane, l'importance des deux colonies étant sensiblement la même. J'ai, en conséquence, préparé un projet de décret qui divise la Direction de l'Intérieur en deux bureaux, fixe les attributions et détermine le personnel à affecter à chacun de ces bureaux. Enfin, suivant le vœu du sénatus-consulte du 31 juillet 1866, j'ai indiqué le chiffre du minimum des dépenses obligatoires affectées à ce service. Ce minimum est en réalité moins élevé que dans aucune des colonies dotées d'une Direction de l'Intérieur.

Le projet de décret soumet le personnel de cette Direction, pour les conditions de l'admission et de l'avancement et pour l'assimilation au point de vue de la retraite, aux dispositions du décret du 23 décembre 1857, qui est applicable au personnel similaire dans nos autres établissements coloniaux.

Cependant j'ai été conduit à prévoir dans la hiérarchie la création

d'un grade nouveau destiné à combler l'intervalle aujourd'hui démesuré qui sépare les commis des sous-chefs. Dans l'état actuel des choses, les grades et les soldes sont les suivants :

|                                               |          |
|-----------------------------------------------|----------|
| Secrétaire général.....                       | 8.899 47 |
| Chef de bureau de 1 <sup>re</sup> classe..... | 8.829 47 |
| Chef de bureau de 2 <sup>e</sup> classe.....  | 8.063 16 |
| Sous-chef de 1 <sup>re</sup> classe.....      | 5.267 37 |
| Sous-chef de 2 <sup>e</sup> classe.....       | 4.547 67 |
| Commis.....                                   | 2.700 »  |
| Ecrivain de 1 <sup>re</sup> classe.....       | 2.100 »  |
| Ecrivain de 2 <sup>e</sup> classe.....        | 1.800 »  |
| Ecrivain de 3 <sup>e</sup> classe.....        | 1.500 »  |

Il est à remarquer qu'un grand nombre d'employés des Directions de l'Intérieur ne pouvant arriver aux grades supérieurs, voient leur carrière limitée à l'emploi de commis avec un traitement colonial de 2,700 francs, solde notablement insuffisant.

J'ai pensé qu'il y a lieu de remédier à cette situation en établissant le grade intermédiaire de commis principal avec un traitement colonial de 3,600 francs (traitement d'Europe 1,800 francs).

Ces nouveaux agents n'auraient pas d'ailleurs, au point de vue de la retraite, une assimilation supérieure à celle des autres commis. Ils seraient, comme ceux-ci, assimilés aux commis de marine.

Enfin la cherté excessive des vivres à Tahiti a nécessité l'allocation aux agents inférieurs d'une indemnité annuelle de 450 francs, déjà acquise au personnel en exercice.

Si vous voulez bien approuver ces dispositions, j'ai l'honneur de vous priez de revêtir de votre signature le projet de décret ci-joint qui a pour but de les consacrer.

Veuillez, etc.

Le Ministre de la marine et des colonies,

Signé : JAURÉGUIBERRY.

#### Décret.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

Sur le rapport du Ministre de la marine et des colonies;

Vu le décret du 23 décembre 1857 portant réorganisation des Directions de l'Intérieur aux colonies;

Vu le décret du 13 mars 1882 concernant la création d'une Direction de l'Intérieur dans les Établissements français de l'Océanie,

#### DÉCRÈTE :

Art. 1<sup>er</sup>. Est rendue applicable à la colonie de Tahiti et dépendances, sous réserve des modifications ci-dessous énoncées, le décret du 23 décembre 1857 portant réorganisation des Directions de l'Intérieur aux colonies.

Art. 2. La Direction de l'Intérieur des Établissements français de l'Océanie est constituée ainsi qu'il suit :

1<sup>o</sup> Bureau du secrétariat, de l'administration générale et du contentieux;

2<sup>o</sup> Bureau des finances et approvisionnements.

Art. 3. Les attributions de ces bureaux sont ainsi réglées :

1<sup>o</sup> Bureau du Secrétariat, de l'Administration générale et du Contentieux.

Centralisation du travail des bureaux — Réception, enregistrement et distribution de la correspondance — Archives — Bibliothèque administrative —

Journal officiel — Affaires à présenter en Conseil d'administration — Légion d'honneur — Affaires réservées — Résidences — Elections, rapports avec

les corps électifs, la chambre de commerce, etc. — Demandes d'emplois —

Personnel des divers services (Européens et indigènes) — Affaires non classées dans les autres bureaux — Audiences au public.



Conseil des districts — Administration coloniale — Contentieux administratif — Enregistrement, domaines, successions vacantes — Contributions de toutes sortes — Assiette de l'impôt — Administration de la poste aux lettres — Etat-civil — Recensement de la population — Justice — Instruction publique et cultes — Agriculture, immigration, industrie, commerce, expositions — Travaux, plans et devis — Police — Presse, librairie — Prison — Courtiers, commissaires-priseurs — Etablissements de crédit — Assistance publique — Lazarets, dispensaires, cinécliques.

**Bureau des Finances et Approvisionnements.**

Ordonnement des diverses dépenses — Budgets et comptes du service Local — Travaux et approvisionnements — Contrôle des services financiers.

Art. 4. La hiérarchie dans le personnel de la Direction de l'Intérieur est réglée ainsi qu'il suit :

- Chef de bureau de 1<sup>re</sup> et de 2<sup>e</sup> classe ;
- Sous-chef de bureau de 1<sup>re</sup> et de 2<sup>e</sup> classe ;
- Commis principaux ;
- Commis ;
- Ecrivains de 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> classe.

Art. 5. Le nombre des chefs et sous-chefs est égal à celui des bureaux.

Chacun des deux bureaux sera dirigé par un chef de bureau et un sous-chef.

Le nombre des commis principaux et des commis est fixé à un de chaque grade par bureau.

Celui des écrivains titulaires est fixé à deux par bureau.

Art. 6. La solde du personnel de la Direction de l'Intérieur à Tahiti est déterminée d'après son assimilation aux officiers ali commisiariat.

La solde des commis principaux est fixée ainsi qu'il suit :

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| Solde coloniale..... | 3,600 fr. |
| Solde d'Europe.....  | 1,800     |

Les commis principaux, commis et écrivains recevront en outre de leur solde une indemnité annuelle, pour cherté de vivres, fixée à 450 francs.

Art. 7. Les pensions de retraite du même personnel sont fixées conformément aux dispositions de l'article 5 du décret sous-visé du 23 décembre 1857 ; les commis principaux ont la même retraite que les commis.

Art. 8. Toutes les nominations sont faites par le Ministre sur la proposition du Gouverneur. Il en est de même des avancements, à l'exception des avancements en classe des écrivains. Les admissions à la retraite, les mises en non activité et les révolutions, s'il y a lieu, des agents non pourvus d'un grade dans l'un des corps organisés de la marine, seront prononcées par le Ministre.

Les avancements en classe des écrivains et leur révocation sont prononcés par le Gouverneur.

Art. 9. Nul ne peut être admis à la Direction de l'Intérieur s'il n'a satisfait aux conditions exigées par l'arrêté ministériel du 29 octobre 1853 relatif à l'admission à l'emploi d'écrivain de la marine aux colonies.

Ces conditions ne sont point exigées des candidats pourvus du diplôme de bachelier ès-lettres ou de bachelier ès-sciences. Elles ne sont pas exigées non plus des candidats qui appartiennent déjà à un service administratif ou militaire et auxquels M. le Ministre confère un emploi à la Direction de l'Intérieur, ni des candidats pourvus du diplôme de licencié en droit et ayant déjà un an de pratique ou de stage. Ces derniers peuvent être nommés par le Ministre à un emploi de commis.

Sauf ces exceptions, les admissions n'ont lieu que dans la dernière classe des écrivains.

Art. 10. Tous les avancements sont donnés au choix. Nul ne peut être avancé s'il ne compte deux ans de service dans son emploi ou dans sa classe.

Art. 11. Les officiers et employés des divers corps de la marine peuvent être appelés par le Gouverneur, sauf approbation du Ministre, aux emplois vacants correspondant au grade dont ils sont revêtus.

Art. 12. Les chefs, sous-chefs, commis principaux, commis et écrivains titulaires de la Direction de l'Intérieur peuvent être détachés soit au service des contributions, soit au secrétariat du Gouvernement.

Dans ce cas, ils seront placés hors cadres et continueront de concourir pour l'avancement avec les autres fonctionnaires et employés de leur grade.

Art. 13. Un règlement rendu en conseil privé par le Gouverneur, sur la proposition du Directeur de l'Intérieur, détermine tout ce qui est relatif au service et à la discipline.

Art. 14. La répartition des employés entre les bureaux est faite par le Directeur de l'Intérieur.

Art. 15. Le minimum des dépenses afférentes au personnel et au matériel de la Direction de l'Intérieur des Etablissements français de l'Océanie est fixée à la somme de soixante-dix mille francs.

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES.**

Art. 16. Les conditions ci-dessus énumérées pour le recrutement et l'avancement ne sont pas applicables aux candidats qui concourront à la première formation de la Direction de l'Intérieur des Etablissements français de l'Océanie.

Art. 17. Les fonctionnaires et employés actuellement en service, et dont la solde pourrait être diminuée par suite de l'application du présent décret, continueront à recevoir leurs anciens traitements.

Art. 18. Le Ministre de la marine et des colonies est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au *Bulletin des lois* et au *Bulletin officiel de la marine*.

Fait à Paris, le 8 mai 1882.

Signé : JULES GREVY.

Par le Président de la République française :

Le Ministre de la marine et des colonies,

Signé : JAURÉGUIBERRY.

(Extrait de la dépêche ministérielle du 20 mai 1882.)

**TABIEAU des assimilations et soldes du personnel de la Direction de l'Intérieur.**

| GRADÉS                                        | Assimilation                                    | Solde    | Supplément | TOTAL    |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------|------------|----------|
| Directeur.....                                | Commissaire.....                                | 12,000   | .....      | 12,000   |
| Chef de bureau de 1 <sup>re</sup> classe..... | Commissaire-adjoint.....                        | 8,829 47 | .....      | 8,829 47 |
| Chef de bureau de 2 <sup>e</sup> classe.....  | Sous-commissaire de 1 <sup>re</sup> classe..... | 6,563 46 | .....      | 6,563 46 |
| Sous-chef de 1 <sup>re</sup> classe.....      | Sous-commissaire de 2 <sup>e</sup> classe.....  | 5,267 37 | .....      | 5,267 37 |
| Sous-chef de 2 <sup>e</sup> classe.....       | Aide-commissaire.....                           | 4,317 67 | .....      | 4,317 67 |
| Commis principaux.....                        | Conseils de marine.....                         | 3,400    | 450        | 3,850    |
| Commis.....                                   | id.....                                         | 2,700    | 450        | 3,150    |
| Ecrivains de 1 <sup>re</sup> classe.....      | Ecrivains.....                                  | 2,400    | 450        | 2,850    |
| id. de 2 <sup>e</sup> classe.....             | id.....                                         | 1,800    | 450        | 2,250    |
| id. de 3 <sup>e</sup> classe.....             | id.....                                         | 1,350    | 450        | 1,800    |

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Etablissements français de l'Océanie,

Vu les articles 9 et 10 de l'arrêté du 5 août 1881 concernant le Conseil colonial ;

Considérant que, vu l'époque prochaine des élections, il y a nécessité d'abréger les délais mentionnés à la loi électorale du 15 mars 1849 pour tout ce qui concerne les réclamations relatives à la liste électorale ;

Sur la proposition du Directeur de l'Intérieur ;

Le Conseil d'administration entend,

**ARRÊTÉ :**

Art. 1<sup>er</sup>. Les collèges électoraux sont convoqués pour les dimanche et lundi 10 et 11 septembre prochain à l'effet de procéder à l'élection des membres appelés à composer le Conseil colonial.

Art. 2. La liste des électeurs européens sera déposée pendant huit jours, à partir du jeudi 17 août courant, au bureau de l'état civil, où chacun pourra en prendre connaissance de 7 à 10 heures du matin et de 2 à 5 heures de l'après-midi.

Te Raatira no te manua anai toru, Tavara rahi no te mau haapaa raa fanani i Oceania,

I te hio raa i na irava 9 e te 10 o te faaroa raa no te 15 no alete 1881 o te faaiti i te parau no te Apoo raa no te fenua nei ;

I te hio raa i te faatara raa mai te tau i haapaa hia no te maiti raa, e mea tita ia faaiti mai i na mahana i faataa hia e te ture maiti raa, no te 15 no maiti 1881, no te mau vahiti aia i faataa hia no te mau parau tita raa e tupa no 'tu i mia i te parau ioa o te mau faatara maiti ;

No te parau a te Faatere hao o te fenua nei ;

I faaroa hio te Apoo raa a te hau,

**TE FAARO NEI :**

Irava 1. E poro hia te mau anui raa maiti raa i te tapati e montre i te 10 e te 11 no telega i mua nei, no te maiti raa i te mau taata toroa e au no roto i te Apoo raa o te fenua nei ;

Irava 2. E vaiha hia i te parau ioa o te mau papaa o te iroi ei feia maiti e hope o'ae i na mahana e 8 mai te mahana maha atu i te 17 no alete nei, i te pinha toroa no te papai raa i te mau parau no te fanau raa, e, e tia hoi i te taata 'ioa ia haere mai e hoi i taua parau ioa ra i reira, mai te hora 7 e taao 'tu i te hora 10 e te poipoi, e mai te hora 2 e taao 'tu i te hora 5 i te taperaa mahana.

Les listes des électeurs anciens sujets du Roi Pomaré seront déposées pendant la même époque à la chancellerie de chaque district, où elles seront également tenues, durant les mêmes heures de quinzaines, à la disposition de quiconque voudra les consulter.

Toutefois pour le district de Pare, qui ne possède pas de chancellerie, le dépôt aura lieu, comme pour la liste des Européens, au bureau de l'état civil.

Art. 3. Tout citoyen omis sur la liste électorale pourra présenter sa réclamation jusqu'au 24 du présent mois inclusivement.

Dans le même délai, tout électeur inscrit pourra réclamer la radiation ou l'inscription de tout individu omis ou indûment inscrit.

Les réclamations relatives à la liste des électeurs européens, ainsi que celles concernant la liste des électeurs indigènes du district de Pare, seront présentées à l'officier de l'état civil.

Celles relatives aux listes électorales des électeurs indigènes autres que la liste de Pare seront présentées au chef du district, qui devra les adresser immédiatement au Directeur de l'Intérieur.

Art. 4. L'électeur dont l'inscription aura été contestée ou sera averti sans frais et pourra présenter ses observations.

Les réclamations seront jugées dans les six jours, c'est-à-dire jusqu'au 30 août inclus, par une commission d'électeurs nommée par le Gouverneur.

Art. 5. Notification de la décision sera faite immédiatement aux parties intéressées.

Celles-ci pourront en appeler dans les cinq jours qui suivront soit les 1<sup>er</sup>, 2, 3, 4 et 5 septembre.

Art. 6. L'appel sera porté devant le magistrat faisant fonctions de juge de paix; il sera formé par simple déclaration au greffe, laquelle pourra être envoyée par lettre.

Le juge de paix statuera les 6, 7 et 8 septembre.

Art. 7. Le Directeur de l'Intérieur et le Chef du service judiciaire sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui sera

Et taua mahana 'oa ra e vaiho aloa hā i hoi i roto i te fare hau o te mau matainaa, te mau parau iā o te feia maili, te mau taata o te Arii ra o Pomare i mutua 'enei; e te feia i hinaroi i te hio i tana mau parau iā ra, e tia noa i la ratou i haere mai i reira i na hora 'to i te feia hia i nia nei.

No te mea rā aia e fare hau to te matainaa ra to Pare, hōe tā vai rā te parau iā o te feia maili o tana matainaa rā, e te mau parau, i te pihā toroa tei reira te papai rā hia i te mau parau no te fau rā ra, etc.

Itava 3. Te feia 'toa i moe i nia i te parau iā o te feia maili, e tia i la ratou iā hōro mai e tae noa 'tu i te 24 no teienai aia.

I roto aloa i taua na mahana rā, e tia 'to i nia i te feia maili i papahia, iā titaui me e iā hōro hia, e aore rā, iā papahia te feia i moe, e aore rā o tei hape i te papai rā hia.

Te mau parau titaui rā rā o te tupa noa 'tu i nia i te parau iā o te mau parau o tei riro e teia maili, e oia 'to hoi i te feia maili i te parau iā o te feia maili taata tahiti no te matainaa ra no Pare, e aia iā hia iā i mpa i te aro o te raaita no te parau chipa tivira.

Te mau parau titaui rā rā, o te tupa noa 'tu i nia i te mau parau iā o te feia maili taata tahiti, eiaha rā te matainaa rā o Pare, e aia hia iā i mau te aro o te tava i te matainaa, e na na e hapoo oia mai te reira i te Faatere hau o te fenua nei.

Itava 4. Mai te mea e i tupa te maro rā no te papai rā hia te iā o te hōe taata maili i nia i te parau iā ra, e faaite hia 'tu iā i tana taata maili oia tana iā ra, mai te faime ore, e tia hoi iā na iā faaite maili iā iā ra mau parau.

Te mau parau titaui rā rā e imi hia iā e te hōe toni te feia maili, faaturoa hia e to Tavana rahi, i roto i na mahana e ono, oia hoi e tae noa 'tu i te hōpe rā rā mai te 30 o te mahana no alete.

Itava 5. E faaite oia hia 'tu hoi te hōpe o tana faaite rā rā i te feia na ratou tana mau titaui rā rā.

E tia hoi i te feia i muri nei i te hōro faahui i te reira, i roto i na mahana e pae i muri mai, oia hoi i te 1, te 2, te 3, te 4 e te 5 no te tepa.

Itava 6. E aia hia tana hōro rā rā i mpa i te aro o te haava o te rave i te toroa haava faachau parau, e faaite noa mai iā i tei reira i te pihā papai rā parau, na roto mai i te parau papai.

Ei te 6, te 7 e te 8 no te tepa e i te mau ohia haava rā o tei haapa hia iā i te mau vaihi atoa e au iā rā iā e haamana i teienai

publié au *Message*, inséré au *Bulletin officiel*, enregistré et communiqué partout où besoin sera.

Papeete, le 5 août 1882.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du service judiciaire,

G. BÉNIER.

Le sous-commissaire de la marine

f.f. de Directeur de l'Intérieur,

G. PRIOX.

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Établissements français de l'Océanie,

Vu les articles 38, 39, 40 et 56 de l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ; Vu l'article 3 de l'arrêté de même date sur les contributions indirectes ;

Sur la proposition du Directeur de l'Intérieur ;

Le Conseil d'administration entendu,

#### ARRÊTÉ :

Art. 1<sup>er</sup>. Sont rendus exécutoires les rôles supplémentaires suivants des contributions de Tahiti pour le 2<sup>e</sup> trimestre 1882, s'élevant ensemble à la somme de six mille cent soixante-neuf francs dix-sept centimes ; savoir :

|                       | CONTRIBUTIONS |           |          |                |                           |                     | TOTAL    |
|-----------------------|---------------|-----------|----------|----------------|---------------------------|---------------------|----------|
|                       | Personnelle   | Mobilière | Oratoire | Patentes fixes | Patentes proportionnelles | Contributions d'eau |          |
| Perception de Papeete | 275           | ..        | 72       | 4.280 24       | 269 93                    | 216                 | 5.857 47 |
| Perception de Tavarua | 300           | 42        | ..       | ..             | ..                        | ..                  | 342      |
|                       | 575           | 42        | 72       | 4.280 24       | 269 93                    | 216                 | 6.469 47 |

Art. 2. Le Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera, publié au *Message* et inséré au *Bulletin officiel* de la colonie.

Papeete, le 5 août 1882.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,

G. PRIOX.

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Établissements français de l'Océanie,

Vu les articles 38, 39, 40 et 56 de l'arrêté du 16 février 1881 sur l'assiette, la liquidation et la perception des contributions directes ; Sur la proposition du Directeur de l'Intérieur ; Le Conseil d'administration entendu,

#### ARRÊTÉ :

Art. 1<sup>er</sup>. Est rendu exécutoire le rôle supplémentaire des contributions des Gambier du 1<sup>er</sup> trimestre 1882, s'élevant à la somme de quatre cent soixante-dix-huit francs soixante centimes ; savoir :

|                          |     |    |
|--------------------------|-----|----|
| Contribution personnelle | 170 | »  |
| mobilière                | 12  | »  |
| Patentes fixes           | 258 | 30 |
| — proportionnelles       | 38  | 30 |
| Total                    | 478 | 60 |

Art. 2. Le Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera, publié au *Message* et inséré au *Bulletin officiel* de la colonie.

Papeete, le 5 août 1882.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,

G. PRIOX.

Le Capitaine vaisseau, Gouverneur des Etablissements français de l'Océanie.

Sur la requête verbale du président du tribunal supérieur demandant que le prince Teritipuni, nommé membre de la haute cour d'initiative par décision du 31 juillet 1882, ne puisse siéger qu'après prestation de serment, cela sans en faire obligation aux autres membres de la cour en fonctions avant l'annexion ;

Vu la décision n° 331 du 30 juin 1880 ;

Considérant que l'état transitoire qu'elle vint n'aura cessé d'exister que lorsqu'une nouvelle constitution de la justice indigène aura été édictée par la métropole ;

Que jusque-là il n'y a pas lieu d'apporter aucune modification à la loi tahitienne du 28 mars 1866 qui n'exige pas la prestation de serment ;

Sur la proposition du chef du service judiciaire,

DÉCRÈTE :

Art. 1<sup>er</sup>. Le serment continuera à ne pas être demandé aux membres de la haute-cour tahitienne.

Art. 2. Conformément à l'article 4 de la loi du 28 mars 1866 et à la coutume de la haute-cour, les tohitu seront désignés par le président du tribunal supérieur par la voie du tirage au sort.

Art. 3. Le chef du service judiciaire est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 5 août 1882.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le Chef du service judiciaire,  
G. BÉRIER.

Le Capitaine de vaisseau, Gouverneur des Etablissements français de l'Océanie.

Vu l'arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 1880 portant suppression définitive de la Direction des affaires indigènes, ensemble l'arrêté du 10 juillet 1880 supprimant la caisse indigène ;

Vu la décision du 22 juillet 1880 chargeant M. Lagarde, ex-gérant de la caisse indigène, de toutes les perceptions attribuées à ladite caisse pour l'exercice 1880 ;

Vu le procès-verbal de la commission nommée par décision du M. le Gouverneur du 26 juin 1882 à l'effet de procéder à la vérification des comptes de M. Lagarde concernant les opérations dont il a été chargé du 17 juillet 1880 au 1<sup>er</sup> juin 1882, ainsi qu'à l'appurement des rôles des contributions indigènes des années 1879 et 1880 ;

Sur la proposition du Directeur de l'Intérieur ;  
Le Conseil d'administration entendu,

DÉCRÈTE :

Art. 1<sup>er</sup>. Sont arrêtées ainsi qu'il suit les opérations de recettes et de dépenses dont a été chargé M. Lagarde, ex-gérant de la caisse indigène, du 17 juillet 1880 au 1<sup>er</sup> juin 1882 :

|                  |           |
|------------------|-----------|
| Recettes .....   | 42.534 52 |
| Dépenses .....   | 42.534 52 |
| Différence ..... | 0         |

Art. 2. *Quitus* est donné à M. Lagarde pour les opérations précitées et les rôles des contributions indigènes des années 1879 et 1880.

Art. 3. Main-lévé est donnée à M. Lagarde de l'hypothèque prise sur ses propriétés le 3 août 1874 et les 6 et 29 mars 1876, en garantie du cautionnement de 4,000 francs prescrit par l'arrêté du 26 septembre 1871, comme gérant de la caisse indigène.

Art. 4. Le Directeur de l'Intérieur est chargé de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera.

Papeete, le 5 août 1882.

F. DES ESSARTS.

Par le Gouverneur :

Le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,  
G. PROUX.

Par décision de M. le Gouverneur du 7 août 1882, le sieur Tematuanui a été nommé secrétaire-interprète de la résidence de Moorea, en remplacement du sieur Buchin, révoqué.

Le sieur Tematuanui a été rempli dans la circonscription de Moorea les fonctions d'huissier et de porteur de contraintes.

## ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

Le public est prévenu que le lundi 4 septembre 1882, à 2 heures de l'après-midi, il sera procédé, dans le cabinet de l'Ordonnateur, à l'adjudication sur soumissions cachetées de la fourniture du BISCUIT, de la FARINE, du RIZ, des FAYOLS, du SEL et du SUCRE nécessaires au service des subsistances et hôpitaux de la colonie pendant les années 1883 et 1884.

Le cahier des charges se trouve déposé au détail des Subsistances, à la disposition du public, tous les jours, les dimanches et fêtes exceptés.

4-1

## DIRECTION DE L'INTÉRIEUR.

Par décision de M. le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur en date du 7 août 1882 :

M. Ours, chef de bureau de 2<sup>e</sup> classe, prend la direction du 1<sup>er</sup> bureau : *Secrétariat, administration générale et contentieuse* ;

M. Dosmont, sous-chef de bureau de 1<sup>re</sup> classe, sort au 2<sup>e</sup> bureau : *Finances et approvisionnements*.

## Départ du courrier.

La goëlette *Greyhound* partira mardi prochain 15 du courant pour transporter la correspondance à San-Francisco.

Les sacs de la correspondance seront fermés le même jour à 8 h. du matin.

## Demande de naturalisation.

Les sieurs Sterios Joannou, James Vac Leati, Paul John Deane, Tu a Tere ont formulé la demande d'être admis par la naturalisation à jouir des droits de citoyen français.

Une enquête est ouverte sur la moralité de ces étrangers. Les demandes et les pièces à l'appui, ainsi qu'un registre, seront tenus pendant un mois, au 1<sup>er</sup> bureau de la Direction de l'Intérieur, à la disposition des personnes qui auraient des observations à présenter.

## Instruction publique.

## Na te mau haapii raa.

### ÉCOLES DE MATAIEA

### NA HAAPII RAA I MATAIEA.

#### Examens.

#### Ui raa.

#### ÉCOLE PUBLIQUE DES GARÇONS.

#### HAAPII RAA A TE MAU TAMARI TAMAROA.

Vendredi 18 août, à 8 heures du matin.

Mahana pae 18 no atete, i te hora 8 i te poipoi.

#### ÉCOLE PUBLIQUE DES FILLES.

#### HAAPII RAA A TE MAU TAMARI TAMAHINE.

Vendredi 18 août, à 2 heures de l'après-midi.

Mahana pae 18 no atete, i te hora 2-4 te tape raa mahana.

#### Distribution des prix.

#### Tuba raa ré.

#### ÉCOLE PUBLIQUE DES GARÇONS.

#### HAAPII RAA A TE MAU TAMARI TAMAROA.

Samedi 19 août, à 8 heures du matin.

Mahana maa 19 no atete, i te hora 8 i te poipoi.

#### ÉCOLE PUBLIQUE DES FILLES.

#### HAAPII RAA A TE MAU TAMARI TAMAHINE.

Samedi 19 août, à 2 heures de l'après-midi.

Mahana maa 19 no atete, i te hora 2 i te tape raa mahana.

La distribution des prix dans les écoles publiques des districts de Tahiti et Moorea sera présidée par les membres du conseil supérieur de l'instruction publique, et aura lieu comme suit :

Te tuba raa ré i roto i te mau matacinas i Tahiti e Moorea e pereitini hia ia e te mau matacinas i te apoo raa rahi no te haapii raa a te hau, e e rave hia mai teie i muri nei :

#### 1<sup>re</sup> Circonscription. — Tahiti.

#### Tubaa I. — Tahiti.

MM. Poroi,  
Potlier.

MM. Poroi,  
Potlier.

Samedi 26 août.

Matin, 8 heures. .... Arue.

Mahana maa 26 no atete.  
Poipoi, hora 8. .... Arue.

**Lundi 20 août.**  
Matin, 8 heures..... Mihina.  
Soir, 2 heures..... Papenoo.  
**Mardi 21 août.**  
Soir, 2 heures..... Tiarei.  
**Mercredi 22 août.**  
Matin, 8 heures..... Mahanaa.  
Soir, 2 heures..... Hitiia.

### 2<sup>e</sup> Circonscription. — Tahiti.

MM. Robert,  
Langomazino.  
**Mercredi 16 août.**  
Matin, 8 heures..... Faaa.  
Soir, 2 heures..... Punaauia.  
**Judi 17 août.**  
Matin, 8 heures..... Paea.  
Soir, 2 heures..... Papara.

### 3<sup>e</sup> Circonscription. — Tahiti.

MM. Goupil,  
Bend.  
**Mercredi 16 août.**  
Matin, 9 heures..... Taaitira.  
Soir, 2 heures..... Pucu.  
**Judi 17 août.**  
Matin, 9 heures..... Teahupoo.  
Soir, 2 heures..... Vairao.  
**Vendredi 18 août.**  
Soir, 2 heures..... Papeari.

### 4<sup>e</sup> Circonscription. — Moorea.

MM. Chassaniol,  
de Montplanqua.  
**Lundi 21 août.**  
Matin, 8 h..... Teaharoa (Fiaia).  
Soir, 2 h..... Teaharoa (Temae).  
**Mardi 22 août.**  
Matin, 8 heures..... Afareaitu.  
**Mercredi 23 août.**  
Matin, 8 heures..... Haapiti.  
**Judi 24 août.**  
Matin, 8 heures..... Papetoui.

**Moire 28 no atele.**  
Poipoi, hora 8..... Mahina.  
Ahiabi, hora 2..... Papenoo.  
**Mahana piti 29 no atele.**  
Ahiabi, hora 2..... Tiarei.  
**Mahana tora 30 no atele.**  
Poipoi, hora 8..... Mahanaa.  
Ahiabi, hora 2..... Hitiia.

### Tahaa 2. — Tahiti.

MM. Robert,  
Langomazino.  
**Mahana tora 16 no atele.**  
Poipoi, hora 8..... Faaa.  
Ahiabi, hora 2..... Punaauia.  
**Mahana muka 17 no atele.**  
Poipoi, hora 8..... Paea.  
Ahiabi, hora 2..... Papara.

### Tahaa 3. — Tahiti.

MM. Goupil,  
Bend.  
**Mahana tora 16 no atele.**  
Poipoi, hora 9..... Taaitira.  
Ahiabi, hora 2..... Pucu.  
**Mahana muka 17 no atele.**  
Poipoi, hora 9..... Teahupoo.  
Ahiabi, hora 2..... Vairao.  
**Mahana pae 18 no atele.**  
Ahiabi, hora 2..... Papeari.

### Tahaa 4. — Moorea.

MM. Chassaniol,  
de Montplanqua.  
**Moire 21 no atele.**  
Poipoi, hora 9..... Teaharoa (Fiaia).  
Ahiabi, hora 2..... Teaharoa (Temae).  
**Mahana piti 22 no atele.**  
Poipoi, hora 8..... Afareaitu.  
**Mahana tora 23 no atele.**  
Poipoi, hora 8..... Haapiti.  
**Mahana muka 24 no atele.**  
Poipoi, hora 8..... Papetoui.

## PARTIE NON OFFICIELLE

### COMITÉ CENTRAL AGRICOLE ET INDUSTRIEL DE PAPEETE

A l'occasion de la fête anniversaire du 14 juillet, avant la distribution des récompenses, M. Martiny, président du Comité central agricole et industriel, explique en quelques mots le système qui a été adopté cette année par le Comité pour la répartition des primes.

Le grand nombre des récompenses accordées aux agriculteurs indigènes témoigne de l'extension que prendront parmi eux les travaux de la terre. La culture indigène dépasse en superficie la grande culture dirigée par les colons européens.

Le président du Comité déclare que ce résultat si encourageant est dû aux efforts de quelques hommes persévérants disséminés dans les districts, qui, certains de pouvoir compter sur l'appui plein de bienveillance de l'administration, se sont courageusement mis à pricher d'exemple. En tête de tous, il place le vénérable P. Collette, le créateur des compagnies agricoles à Faaa, qui depuis plus de 15 ans forme au travail les enfants de son école, aujourd'hui devenus des hommes et des cultivateurs. Le P. Collette accueille dans ses compagnies tous les travailleurs sans distinction de religion, ce dont le félicitent hautement tous les amis du progrès et de la liberté. Le président du conseil de Faaa, M. Maheanu, et tout son conseil se sont joints au P. Collette pour l'aider à réaliser ses projets, de telle sorte qu'aujourd'hui, de la plage au sommet des montagnes, la vallée de Faaa est en culture.

Le Comité donne cette année et pour la première fois au P. Collette une faible somme pour en disposer au mieux de l'intérêt de cette œuvre de moralisation et de progrès, et le remercie publiquement de son concours dévoué et éclairé.

Le président du Comité appuie sur ce fait significatif : beaucoup de nos meilleurs cultivateurs indigènes, et des plus aisés, sont d'anciens immigrants. L'immigration, bien loin d'être parmi nous une œuvre d'esclavage ou d'oppression, a donc eu pour résultat de transformer en colons français de pau-

vres sauvages qui mouraient de misère et dans l'abrutissement sur leurs rochers de corail.

Il y a lieu de penser que si ces faits étaient mieux connus, le gouvernement de la République favoriserait l'immigration océanique sur sa colonie de Tahiti.

Enfin, pour terminer, le président regrette d'avoir si peu de primes à distribuer aux colons européens. Ces initiateurs indispensables à tous les progrès deviennent de plus en plus clair-semés. Faute de bras, ils ont dû, en plusieurs points, abandonner leurs travaux.

Néanmoins le Comité s'est efforcé sinon de récompenser tous les efforts, ce que la modicité du budget n'aurait pu permettre, du moins de marquer qu'aucun n'avait échappé à l'attention des commissaires actifs et désintéressés qui ont bien voulu accepter de visiter gratuitement les travaux de l'agriculture.

Il est ensuite procédé à la distribution des récompenses, dont les plus élevées sont remises aux lauréats par M. le Gouverneur, le Roi, la Reine et les personnages de distinction qui les accompagnent.

### État des sommes distribuées à titre de primes et encouragements aux cultivateurs qui se sont distingués par leurs travaux.

#### District de Faaa.

|                  | Nombre d'hectares mis en culture |          |        | Nombre de cocotiers | Montant de la prime accordée |
|------------------|----------------------------------|----------|--------|---------------------|------------------------------|
|                  | Anciens                          | Nouveaux | Totaux |                     |                              |
| Faanaa           | 8                                | 2        | 10     | 1,000               | 100                          |
| Teihotu          | 6                                | 2        | 8      | 2,300               | 90                           |
| Terituanaroa     | 4 1/2                            | 2 1/2    | 7      | 100                 | 70                           |
| Ruahaa           | 4                                | 1        | 5      | 200                 | 70                           |
| Tiria            | 3                                | 2        | 5      | 300                 | 60                           |
| Tinoroh          | 2                                | 1 1/2    | 4 1/2  | 300                 | 55                           |
| Taibia           | 3                                | 1        | 4      | 200                 | 45                           |
| Maurice          | 4                                | 0        | 4      | 96                  | 40                           |
| Maiboru          | 3 1/2                            | 0        | 3 1/2  | 500                 | 30                           |
| Tehei a Fatereau | 3 1/2                            | 0        | 3 1/2  | 50                  | 30                           |
| Hinano           | 3                                | 0        | 3      | 100                 | 30                           |
| Morehu           | 3                                | 0        | 3      | 400                 | 30                           |
| Torohia          | 4                                | 0        | 4      | 40                  | 30                           |
| Tehopa           | 4                                | 0        | 4      | 0                   | 30                           |
| Mure             | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Hitiia           | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Tepea            | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Tehoaarii        | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Papoua           | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Avepeta          | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Tutea            | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Mairiti          | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Atomai           | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Tiaho            | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Mati             | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Tuna             | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Pareitie         | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Hopa             | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Teataau          | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Pirali           | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Vero             | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Tehi             | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Tau              | 0                                | 1        | 1      | 0                   | 20                           |
| Hennebuse        | 0                                | 0        | 0      | 0                   | 100                          |
| <b>Rapanui.</b>  |                                  |          |        |                     |                              |
| Roma             | 1                                | 3        | 4      | 0                   | 30                           |
| Tarepata         | 1                                | 3        | 4      | 0                   | 30                           |
| Uriano           | 1                                | 5        | 6      | 0                   | 50                           |
| Pataro           | 1                                | 5        | 6      | 0                   | 30                           |
| Samuera          | 1                                | 3        | 4      | 0                   | 30                           |
| Terono           | 1                                | 3        | 4      | 0                   | 30                           |
| Atriano          | 1                                | 5        | 6      | 0                   | 50                           |
| Uanié            | 1                                | 2 1/2    | 3 1/2  | 0                   | 25                           |
| Papieno          | 1                                | 2        | 3      | 0                   | 30                           |
| Hareitirani      | 1                                | 2 1/2    | 3 1/2  | 0                   | 25                           |
| Nito             | 0                                | 4        | 4      | 0                   | 40                           |
| Oonoroto         | 0                                | 5        | 5      | 0                   | 40                           |
| Tehaamana        | 0                                | 4        | 4      | 0                   | 40                           |
| Joane            | 0                                | 4        | 4      | 0                   | 40                           |
|                  | 66 1/2                           | 81       | 147    |                     | 1,560                        |

Remboursement au père Collette d'avances faites.....

Somme remise au père Collette pour l'aider dans la continuation de son œuvre de travail et de progrès, et dont il disposera sans avoir à en rendre compte.....

2,050



## District d'Arao.

|                                                                                                                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 52. Billeaud : Prime pour l'acclimatation de diverses espèces de végétaux de nombreux arbres fruitiers et de diverses espèces d'arbres produisant les épices de la mer des Indes..... | 500 |
| Namau : 2 h. 1/2 en coton et tabac.....                                                                                                                                               | 100 |
| Chemart : 2 h. en coton et tabac.....                                                                                                                                                 | 75  |
|                                                                                                                                                                                       | 675 |

## District de Pare.

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| Teiti à Tavana : 3 h. sucre.....                | 100 |
| Haamana : 3 h. ananas.....                      | 30  |
| Moto à Uto : 2 h. coton et prairie.....         | 50  |
| Tembui, sur la montagne : 1 h. 1/2 patates..... | 50  |
| Mairahi vuhine, à Hiatuuta.....                 | 50  |
| Toau, à Pirae : 1 h. coton.....                 | 40  |
| Tupuai, à Pirae : 2/3 d'héctare coton.....      | 30  |
| Parou à Maono vuhine : 1/2 hectare coton.....   | 20  |
| Iria : 1/2 hectare sucre.....                   | 20  |
| Hapihi : 1/2 hectare sucre.....                 | 15  |
| Temo : 2 h. coton et prairie.....               | 30  |
| Rika Rika, à Sainte-Amélie : 2 h. coton.....    | 70  |
|                                                 | 505 |

## District de Punaauia.

|                                                                           |     |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| Teissier : 4 h. nouvellement plantés en coton, vanille et cocotiers.....  | 100 |
| Ione à Punaauia : 1 h. ancien déjà primé.....                             | 15  |
| Teotahi à Tuahu : 1 h. nouvellement planté et 2 anciens en cocotiers..... | 50  |
| Teritiamahua à Teriti.....                                                | 20  |
| Taiho à Iiro : 1 h. 1/2 nouvelle plantation.....                          | 30  |
| Tuafae : 1 h. 1/2 plantation ancienne.....                                | 15  |
| Puaro : 1 h. 1/2 mal-entretenu.....                                       | 20  |
| Tetuaera Nue : 1 h. 1/2 admirable.....                                    | 25  |
| Miratoranau : café, vanille, coton.....                                   | 75  |
| Maia à Pori : 1 h. ancien, 1 h. nouveau ; éloges.....                     | 75  |
| Anaro : 1 h. 1/2.....                                                     | 60  |
| Titi à Tauraa : 1 h.....                                                  | 30  |
| Tamataia : 1 h.....                                                       | 30  |
| Taihi à Ruca : 1 h. 1/2 ; éloges.....                                     | 75  |
|                                                                           | 610 |

## District de Paea.

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| Terai à Terimatata : 2 h. 1/2 en coton ; nouveaux..... | 75  |
| Teritiamahua : 2 h. en coton ; nouveau.....            | 50  |
| Taiora à Mocouaro : 2 h. en coton ; nouveaux.....      | 50  |
| Teorari à Taranu : 1 h. 1/2 en coton ; nouveau.....    | 50  |
| Mahuri à Teahi : 2 h. coton.....                       | 30  |
| Tina à Piai : 1 h. en coton.....                       | 30  |
| Hurupa à Mahuri : 1 h. 1/2 en coton.....               | 15  |
| Tetualorai à Hiatuuta : 1 h. en coton et café.....     | 15  |
| Mama : 1 h. ancien en coton.....                       | 15  |
| Teritau : 1 h. ancien en coton.....                    | 15  |
| Teura à Teoro : 1 h. coton.....                        | 15  |
| Tapanu : 1 h. en coton.....                            | 15  |
| Hapuu : 1 h. en coton.....                             | 10  |
| Tavi à Maneru : 1 h. nouveau en coton.....             | 20  |
| Matohi à Pihaiu : 1 h. 1/2 ancien en coton.....        | 15  |
| Tinoura à Mocouaro : 1 h. en coton ; 80 cocotiers..... | 20  |
| Pastecau à Tetumaroa : 1 h. 1/2 en coton.....          | 30  |
| Nari à Mairai : 1 h. en coton ; 80 ares en tabac.....  | 50  |
|                                                        | 530 |

## District de Papara.

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Huriau : 3 h. nouveau en coton..... | 100 |
| Tetorai à Mahaua : 1 h.....         | 30  |
| Tau à Roo : 1 h.....                | 30  |
| Taahu à Toofa : 1 h.....            | 30  |
| Tai à Papera : 1 h.....             | 30  |
| Hapihi à Ione : 1 h.....            | 30  |
| Hiapo à Uraeti : 1 h.....           | 30  |
| Tematafaatu : 1 h.....              | 30  |
| Mahana à Tarahu : 2 h.....          | 60  |
| Tepouai à Pehelina : 2 h.....       | 30  |
| Tepou à Tuhi : 1 h.....             | 30  |
| Taihiapo à Iriti : 1 h.....         | 30  |
|                                     | 520 |

## District de Mataiea.

|                                                               |          |
|---------------------------------------------------------------|----------|
| Manuel Thomas : 2 h. en cannes.....                           | 30       |
| Manuel Bernardino : 3 h. en cannes.....                       | 45       |
| Pori à Fareporia : 2 h. en coton.....                         | 60       |
| Taafara à Paoa : 1 h. en coton.....                           | 30       |
| Tein à Arapo : 2 h. déjà primés.....                          | 30       |
|                                                               | 195      |
| Total.....                                                    | 5.085    |
| Graines de diverses plantes distribuées aux agriculteurs..... | 806 25   |
| Total général.....                                            | 5.891 25 |

## AVIS.

Le secrétaire-archiviste du Comité central agricole et industriel tient à la disposition de MM. les agriculteurs des semences de prairies, des graines d'arbres fruitiers et des plantes industrielles.

## Service des Contributions.

## VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES.

Le public est prévenu que le jeudi 24 août 1882, des h. à 10 h. du matin, il sera procédé, au magasin de M. Laharague, négociant à Papeete, quai du Commerce, à la continuation de la vente aux enchères publiques d'une quantité de 9.865 litres de

## RHUM PROVENANT DE PRÉEMPTION.

La vente aura lieu aux conditions suivantes :

Chaque lot se composera de 100 litres au moins, et le fût compris, sur la mise à prix de 0 fr. 60 c. par litre. Les surenchères ne pourront être moindres de un centime par litre.

L'adjudication pourra avoir lieu pour la consommation ou pour la réexportation ; dans ce dernier cas, la déclaration devra en être faite séance tenante : les rhums alors seront entreposés dans la forme ordinaire.

Il sera payé 2 p. 0/0 pour droit d'enregistrement sur le prix d'adjudication.

Les rhums destinés à la consommation seront au outre passés, pour droit d'octroi de mer et droit sur les boissons, de 1 fr. 33 c. par fût.

L'enlèvement des lots devra s'effectuer dans un délai de 48 heures, après paiement du prix de l'adjudication et des droits, sous peine de folle enchère.

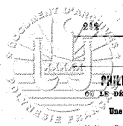
## MOUVEMENT COMMERCIAL.

Du 2 au 4 août 1882.

## NAVIRES ENTRÉS (long cours).

2 août — Gôl. américaine *Greyhound*, de 110 ton, capitaine Burns, ven. de San Francisco, avec escale aux Marquises ; A. Crawford et C<sup>e</sup> armateurs ; J. Pinet chargeur ; 1 caisse morue, 1 caisse fromage, 1 bari lunettes de morue, 2 caisses harings, 2 sacs café, 1 presse à copier, 6 barils choucroute, 2 caisses sardines, 2 caisses pois, 1 caisse confitures, 1 caisse lait condensé, 1 balle raisins, 3 boîtes pois cassés, 1 bari pois de cochon, 1 caisse saucissons, 1 bari chocolat, 1 balle ficelle, 1 caisse marchandises diverses, 1 voiture, 1 paire flèches pour voiture, 3 caisses pâtes d'Italie, 13 caisses-sommes de terre, 3 sacs haricots, Zingueret consignataire, 6 caisses orseille, 20 rouleaux cordage, 9 tonques fromage, 10 barils clous, 1 caisse divers de barrique, 1 caisse marchandises diverses, 8 caisses sardines, 2 caisses peinture, 1 caisses pâtes d'Italie, 1 bari drêche, 40/4-sacs farine, 10 caisses pommes de terre, 1 caisses oignons, 1 caisses haricots, L. Martin consignataire, 12 sacs pois, 35 sacs orge, Lambert consignataire ; 1 bari beurre, 1 sac café, 6 barils quinquaille, 72 colis flèches et 17 colis ressorts pour voiture, 1 caisse haricots, 2 caisses manches de hache, 2 caisses marchandises diverses, 1 caisse ours, 50 colis divers pour charbonnage, 1 caisse ammoniacque, 5 sacs haricots, 5 sacs orge, Drouot consignataire ; 3 caisses cotonnade, 50 nattes rizi, 1 sac noix, 1 balle fruits de table, 8 caisses verni, celle et maraon, 30 tonques biscuit, 70/2-sacs et 20/4-sacs farine, 1 caisse tire-bu-chins, 1 caisse cisais, 1 caisse pédales, 1 fourneau, 1 bouilloire, 1 caisse ferblanterie, 5 caisses saucisses, 2 caisses haricots, 11 boîtes et 2/4-tonques raisins, 5 caisses bûche, 1 balle pommes, 1 balle pois cassés, 10 caisses huile de schiste, 2 caisses honards, 1 caisse jambons, 8 caisses sardines, 1 bari bonif salé, 1 colis bûches, 4 caisses bœuf en boîtes, 10 caisses saumon, 1 tonquet 2 caisses morue, 1 caisses marchandises diverses, 1 balle papeterie, 1 balle toile, 3 sacs café, 2 sacs pois, 2 tonques fromage, 1 caisse manches de hache, 2 caisses poulon, 2 bari verrière, 22 bari, 11/2-bari et 21 caisses sucre, 30 caisses pommes de terre, 1 caisses oignons, 30 sacs orge, 10 sacs blé, 6 sacs haricots, 5 paquets talac, V. L. Rancé consignataire ; 15 caisses pois de terre, 3 caisses oignons, 20 sacs orge, 2 sacs blé, M<sup>e</sup> veuve Martin consignataire ; 1 caisse oignon, 1 balle fromage, 1/2-bari sucre, 2 sacs orge, 1 sac blé, 1 caisses pommes de terre, 1 caisses oignons, Langemann consignataire ; 1 balle toile cirée, 1 balle marchandises diverses, 1 caisses scierie, 1 rouleau cuir, Kiehlé consignataire ; 1 barrique vin, 1 bari beurre, 17 colis marchandises diverses, 2 caisses saumon, 1 caisses sardines, 1 bari bonif salé, 1 sac saumon, 3 boîtes fruits de table, 6 caisses saumon, 10 barils orge, 16 colis caisses vanilles, Pater consignataire ; 7 caisses cotonnade, 1 caisses fûts, Cargot consignataire ; 1 caisses saucisses, 2 caisses haricots, 1 caisses cotonnade, 1 caisses chapelure, 2 caisses papeterie, 10 caisses huile de schiste, 2 paquets journaux, Maxwell consignataire ; — Sabatier et C<sup>e</sup> chargeurs : 2 caisses marchandises diverses, Godard consignataire ; — Freeman, Smith et C<sup>e</sup> chargeurs : 100 barils biscuit, 11/2-bari et 10 caisses saumon, 1 paquet aiguilles, 10 bari bonif salé, 11/2-bari lard salé, 5 caisses sardines, 5 caisses blé, 100 nattes rizi, 4 boîtes mûres, 1 balle toile à voile, 1 caisses marchandises diverses, Higgins consignataire ; — Turner chargeur : 3 caisses saucisses, 10 sacs blé, 1 bari saumon, 5 caisses sardines, 3 bari lard salé, 1 caisses fromage, 20 caisses pommes de terre, 2 caisses morue, 3 caisses viandes diverses, 1 caisses chocolat, 1 caisses extrait liège, 22 colis marchandises diverses, 12 barils clous, Turner et Chapman consignataires ; — Sabatier et C<sup>e</sup> chargeurs : 6 boîtes aiguilles, Williams et C<sup>e</sup> chargeurs : 1 bari mûres ;





## PARTIE LITTÉRAIRE

PHILIPPE MESSAROS

OU LE DÉVOUEMENT D'UN FILS.

Une famille grecque.

(Suite. — Voir le précédent numéro.)

PHILIPPE MESSAROS

AORÉ RA TE AUARO O TE HÔTE TAMAÏ.

Te hoe fofiti teretia.

(O mari! — Ah! le te numéro! mea te itele.)

— Bah! tu déraisonnes, reprit Mustapha. Que me fait ce chien d'infidèle? Passe encore si c'était un vrai croyant! Va, va, dix mille piastres! Si tu les apportes, les esclaves sont à toi; sinon, non, et tu peux épargner tes paroles.

— Tout est donc perdu! dit Hassan sincèrement affligé. Mon maître ne fera certainement pas un tel sacrifice pour un inconnu qui ne partage pas même sa foi. Six cents piastres, qui peut-être; mais dix mille! c'est chimérique. Viens, mon pauvre Philippe, nous n'avons plus rien à faire ici.

Mustapha comprit bien que Hassan parlait maintenant sans feinte, et il était trop cupide pour laisser échapper une occasion de s'enrichir. — Patience! dit-il; ainsi ce jeune homme aime beaucoup ses parents?

— Il te le dira lui-même, répondit Hassan.

Mustapha, arrachant le pauvre Philippe aux rêves enchantés qui le berçaient sur le cœur de ses parents, lui demanda s'il voulait faire quelque chose pour les mettre en liberté.

— Tout! répondit Philippe avec feu.

— Bien, dit Mustapha. Si tu veux m'apporter les six cents piastres et demeurer mon esclave à la place de tes parents, je les renvoie libres dans leur patrie; mais tu resteras là vie durant en ma possession. C'est mon dernier mot; j'ai dit.

— Prends-moi, prends-moi! s'écria Philippe transporté. Je donnerais mille vies pour mes bien-aimés parents, pourquoy pas ma liberté? Ils ont, hélas! assez souffert, et il est bien temps que je prenne leur place! Chers parents, vous êtes libres! Le pacha de Candie, Ibrahim, fera

Tao atura o Mutapha: — Eaha ia, te aôôôô na oe. Eaha hoi to'u au raa i tei reira-rii etene? Ahiri hoi, ne roto ôia i te haapao raa mau ra, aroharoha e ta! A rava, a rava, horae horae tautani tara! I aia mai oe i tei reira mouti ra, no oe ia ni ôia; aia ra, ua ere ia oe, e e tia ia oe ia faherehere atu i ta oe mau parau.

Tao aera o Hanani mai to'na peapea rahi raa: — Aita maoti aera e rava faahuti teienei. Eita mau hoi to'u ra fatu e aulau i tei reira huru moni ne te hoe faata itea ore hia e o tei ore atoa i au mai te haapao raa faaro i ta'na. Bono hauere tara ra, e faatia mai palia ta oia i tei reira; aera râ hoe aburu tautani! e mea taa e roa ia! A haere mai, e ta'u Philippe iti aroha e, aia to'u ta taa e ohi-pa faahou io nei.

He maitai ihora o Mutapha e, e te parau ra o Hanani i teienei mai to'na faahuri e ore, e te rahi ra to Mutapha nounou. I te haamihemo raa tu i te hoe anolau maitai e faaula oia. Parau maira oia: — A faaoramai na; e mea here rahi mau i na teienei i amaiti to'na ra tau metua?

Tao atura o Hanani: — Na'na iho tei reira vahi e faaita mai ia oe. I te iriti raa mai râ o Mutapha ia Philippe i te mau taototo à navenave o tei mau maita ia'na i nia iho i te mafatu o to'na ra tau metua, ua aniti atu o Mutapha ia'na e, e na tia nei ia'na e e rava i te hoe mau vahi iti ne te faaitamâ raa i to'na ra tau metua.

Tao atura o Philippe mai te itoitai maitai: — Te mau mea to'a!

Tao maira o Mutapha: — E mea maitai. Mai te mea e, e tia ia oe i te aia mai i na tara e ore hanere e i te faaitari mai ia oe e iti no'u, ei mono i to'na tau metua, te faahiti nei ia vau ia rava, mai te tiamâ i to rava ra aia; aera râ oe ra, e faaea mai ia oe i roto i to'ne rei nira e tae noa tu i to oe ra poê raa. O ta'u ia parau hopea. Ua hope ta'u parau.

Tao atura o Philippe mai te pou-pou: — A rava ia'u, a rava ia'u! E horoa vau hoe tautani raa i to'u nei tino ia ôra mai à ta'u na metua here rahi, e no te aha hoi au e ore e horoa to'a i to'u nei tiamâ raa? Ape hoi e, aia rana i te haamaiti faahou ia rava-ho, e mea an maitai mau à ia i teie nei ia mono ato ia rava! E ta'u na metua here, ua tiamâ orua! Na te tavana rahi no Candie, na

pour vous ce que je ne puis faire moi-même; il pourvoira à tous vos besoins.

— Qu'il qu'il dit-tu qui pourvoira à leurs besoins? s'écria Hassan avec vivacité. Ce même Ibrahim qui est aujourd'hui pacha de Roumélie? Ah! insensé que je suis! comment n'y ai-je pas plus tôt pensé? Assez, Philippe, hâte-toi maintenant de me suivre.

— Non, non, je veux demeurer esclave avec eux; et j'allègerai pour eux le poids de ces chaînes que je ne puis rompre.

Demeure alors, reprit Hassan. Au fait, je puis faire le reste sans toi. Adieu, mon fils, et à bientôt.

Et sans prendre congé de Mustapha qui, riant dans sa barbe, Hassan sortit de la maison. Philippe n'essaya ni de le retenir ni de le suivre. Quel que fût le lot que l'avenir lui réservait, il était heureux dans ce moment, car ses parents chéris, si longtemps désirés et cherchés à travers tant de périls et de fatigues, ils étaient là maintenant dans ses bras et sur son cœur.

Le lendemain matin Hassan se présenta plus tôt que de coutume devant son jeune maître, qui le reçut, comme toujours, avec un sourire amical.

— Eh bien, mon fidèle Hassan, qu'y a-t-il de nouveau?

— Une étrange aventure, mon cher maître.

— Voyons ton aventure, dit le jeune seigneur, qui se disposa à écouter attentivement.

Hassan raconta l'histoire de Philippe telle qu'il l'avait apprise de sa bouche. Séparé dès son enfance de ses parents qui avaient été vendus comme esclaves à un marchand de Bagdad, il avait formé dès l'abord et constamment nourri le projet de les délivrer. Un seigneur turc de Candie qu'il ne lui avait pas nommé l'avait pris sous sa protection, lui avait donné une somme d'argent, un firman du Padischah et une lettre pour Kara-Bey, et lui avait fait trouver passage sur un navire allant en Asie.

(La suite au prochain numéro.)

Iharabima, erave i te mau mea to'a e ore e nehenehe i ta rava no orua, na'u e haapao i to'ora to'ra ra mau hiaoro.

Habitata to'ora o Hanani i tei raa tu'e: O vai ra o vai ta e e parau ra e na'na e haapao i to rana to'ra ra mau hiaoro. Teie aie Iharabima o tei riro i teienei ei lavana no Rumeria? Aue! e maamaa mau à vau nei! eaha râ hoi au nei i ore e manao vave ai i tei reira? Aitira, e Philippe, a pee haapeepe mai ra ia'u i teienei.

— Eiaha, eiaha, te hiaoro nei au i te faaea ei ititi mai ia rava to'ra ra, e haamâma ia vau ia rava i tei toahia râ o teienei mau fifi o tei ore raa e nehenehe ia'u ia hiaa.

Tao atura o Hanani: — A faaea maoti ra, e nehenehe noa ia'u i teienei ia rava i te mau ohia i toe atua ore noa tu oe. I ore e, e ta'u tautaiti, e la farerei faahou taua auanei.

E mji te poroi ore atu ia Mutapha ô-tei ata noa i roto i to'na ra uniuni lai, haere atura o Hanani i rapae i taua fare ra. Aia raa i Philippe i tautani e te tapea mai ia'na e i te pèc atu i muri hoi ia'na. A vai taua ore noa'ni râ te tufai i faataa hia no'na e te tau a muri ae, ua faano ra ia oia i roto i taua mau taima ra, no te mea to'na raa melua here, o te hinaro hia e o te i mi e hia mai na, na roto i te mau huru ati e mau huru manana atua, te vai ra rava i reira i teienei i roto i to'na ra tau rima ei nia i to'na ra mafatu.

Ia poipoi ae, i me'a te hoi i maitai hia e ana ra, haere atura o Hanani i mua i te aro o to'na ra fatu api, o te farii maita ore mai aia'na mai te atata au maitai mai.

— E ta'u Hanani iti haapao maitai e, eaha te parau rii api?

— Te hoe mea huru e rahi ro i topu, e ta'u fatu here e.

Tao atura taua fatu api ra, o tei ineine maitai roa i te faaro papu raa tu: — Ahiri aena taua mea ta oe i te ra.

Faaita maira o Hanani i te parau no Philippe, mai ta'na mau i te i te vaha o Philippe iho ra. I aia e ai oia, i to'na ra vai api raa, i to'na ra tau metua, o tei hoe hia, mai te riti te huru, na te hoe hoe toa i Poteurita, na faaturu ia oia mai tei reira mau e anolau i te manao, e mai te tapea maita i taua manao no'na ra, i te imi raa i te rava e tiamâ mai ai rava. Ua tauturu mai te hoe taata mau rahi Toretia no Candie ia'na, aia râ oia i faate mai i to'na ioa; u horoa mai taua taata mau ra i tei moai na'na, i te hoe parau na i Ahiri Toretia e te hoe rata na te tavani ita i ta Tara-Pé, e ua faaita hia hoi oia i nia i te hoe pahi i reva i Aita.

(Et te Paa maa nei te vahi no muri-ho.)